

K062763

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: T G D, s. r. o.
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: SNP 1/1 / 0, 018 51 Nová Dubnica
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 47 075 627
Titul, meno a priezvisko správcu: Mgr. Martin Hurtiš
Sídlo správcu: Matice slovenskej 17, 971 01 Prievidza
Spisová značka správcovského spisu: 38K/26/2024 S1559
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Trenčín
Spisová značka súdneho spisu: 38K/26/2024
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

- (sk) „Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny“
- (es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“
- (cs) „Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty“
- (da) „Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne“
- (de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!“
- (et) „Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad“
- (el) „Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες“
- (en) „Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed“
- (fr) „Invitation à produire une créance. Délais à respecter“
- (it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“
- (lv) „Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro“
- (lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“
- (hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők“
- (mt) „Stedina għal prezentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati“
- (nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“
- (pl) „Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów“
- (pt) „Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar“
- (sl) „Poziv k prijavi terjatve. Rok, ki jih je treba upoštevati!“
- (fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat“
- (sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta“

V súlade s Nariadením Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015 ako správca úpadcu, spoločnosti T G D, s. r. o., so sídlom SNP 1/1, 018 51 Nová Dubnica, IČO 47 075 627, Slovenská republika, IČO: 47 075 627, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, oddiel: Sro, vložka č.: 27873/R (ďalej len

ako „Úpadca“) oznamujem, že uznesením Okresného súdu Trenčín zo dňa 28.10.2024, sp. zn. 38K/26/2024, bol vyhlásený konkurz na majetok Úpadcu.

According to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015, as the bankruptcy trustee of the debtor, the company T G D, s. r. o., with its registered office at: SNP 1/1, 018 51 Nová Dubnica, Slovak Republic, ID: 47 075 627, registered in the District court of Trenčín, Section: Sro, File No.: 27873/R our duty is to inform you that with the resolution of the District Court Trenčín, proc. no: 38K/26/2024 dated on 28.10.2024, the bankruptcy procedure was declared on the Debtor's estate.

Toto uznesenie Okresného súdu Trenčín bolo zverejnené v Obchodnom vestníku č. 214/2024 zo dňa 05.11.2024. Týmto dňom bol vyhlásený konkurz na majetok Úpadcu.

This resolution of the District Court Trenčín was published in Commercial Bulletin No. 214/2024 on 05.11.2024. The bankruptcy was declared as of this date.

Prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu (Správca – Mgr. Martin Hurtiš a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa osobitného predpisu, prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa osobitného predpisu. Prihláška musí byť správcovi doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak návrh podáva zástupca dlžníka, k návrhu musí pripojiť splnomocnenie na zastupovanie dlžníka pri prihlasovaní pohľadávky v konkurze, ktoré musí byť autorizované dlžníkom, inak sa naň neprihliada (§ 28 ods. 2 ZKR).

The application is submitted to the administrator electronically through a dedicated electronic form in the administrator's mailbox (Správca – Mgr. Martin Hurtiš) and must be authorized. If it is a foreign creditor according to a special regulation, the application is submitted to the administrator electronically using a form designed for that according to a special regulation. The application must be delivered to the administrator within the basic application period within 45 days from the declaration of bankruptcy. If the proposal is submitted by the debtor's representative, the proposal must be accompanied by a power of attorney to represent the debtor when filing a claim in bankruptcy, which must be authorized by the debtor, otherwise it will not be considered (§ 28 sec. 2 BRA).

Ak veriteľ doručí prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v registri úpadcov s uvedením okolnosti, že prihláška bola podaná po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty (§ 28 ods. 3 ZKR).

If the creditor delivers the application later to the administrator, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote and other related to the registered claim. The right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; he can be satisfied only from the gains put into the schedule from the general property, whose aim to put together was published in the Commercial report after the delivery of the application to the administrator. The administrator will publish the entry of such a claim in the list of claims in the Insolvency Register, indicating the fact that the application was submitted after the basic registration period (§ 28 sec. 3 BRA).

Ak ide o zabezpečenú pohľadávkou, v prihláške sa musí riadne a včas uplatniť aj zabezpečovacie právo, a to v základnej prihlasovacej lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu, inak sa na zabezpečovacie právo neprihliada (§ 28 ods. 4 ZKR).

If it is an assured claim, also the security right must be duly and on time alleged in the application in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy, otherwise the security right will not be taken into account (§ 28 sec. 4 BRA).

Ak si takýto veriteľ svoju zabezpečenú pohľadávkou v základnej prihlasovacej lehote neprihlási, na jeho zabezpečovacie právo sa v konkurze neprihliada, má však proti dotknutej podstate právo na vydanie toho, o čo sa dotknutá podstata v dôsledku toho obohatila, pričom takéto právo môže uplatniť proti dotknutej podstate ako pohľadávkou proti podstate, ktorá sa však uspokojí až po uspokojení všetkých ostatných pohľadávok proti tejto podstate (§ 28 ods. 8 ZKR).

If such creditor does not register his assured claim in the basic registration period, his security right will not be taken into consideration in the bankruptcy, but he has the right against the affected property to handing over that, what the affected property in this consequence was enriched, whereby such right can be alleged against affected property as claim against property, which will be satisfied after satisfying all other claims against this property (§ 28 sec. 8 BRA).

Na prihlášky, ktoré nebudú spĺňať zákonom stanovené podmienky, nebudú podpísané a datované sa v konkurze neprihliada. Správca ani súd nie sú povinní vyzvať veriteľa na doplnenie alebo opravu neúplnej alebo nesprávnej prihlášky.

Any application of claims that will not fulfill the requirements stated by the law or will be not signed or dated or an expert opinion (in case of non-financial claim) will not be attached to the application of claim in the bankruptcy procedure. The trustee or the court does not have the duty to notify the creditor to amend or to correct the incorrect or the incomplete lodgment of claim.

Vzor tlačiva prihlášky a ostatných potrebných dokumentov je k dispozícii na internetovej stránke Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky, na nasledovnom linku: <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx>

The application must be filed on the prescribed form. A model application form and other necessary documents are available on the website of the Ministry of Justice of the Slovak Republic on the following link: <https://www.justice.gov.sk/Formulare/Stranky/Konkurz-a-restrukturalizacia.aspx>

Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde.

The delivery of the application to the trustee has for the course of the period of limitation and the termination of right the same legal effects as enforcement of right by the court .

V zmysle článku 55 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (Európskej únie) č. 848/2015 zo dňa 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní platí, že každý veriteľ môže prihlásiť svoju pohľadávku prostredníctvom štandardného formulára prihlášky pohľadávok, ktorý sa ustanoví v súlade s článkom 88 Nariadenia vo všetkých úradných jazykoch inštitúcie únie. Ak veriteľ prihlási pohľadávku inak ako prostredníctvom štandardného formulára, prihláška musí obsahovať nasledovné údaje:

- a. meno/názov, poštovú adresu prípadne e-mailovú adresu prípadne osobné identifikačné číslo a bankové údaje zahraničného veriteľa;
- b. suma pohľadávky s uvedením istiny a prípadne úroku, ako aj dátum, ku ktorému pohľadávka vznikla, a dátum jej splatnosti, ak je odlišný;
- c. ak je súčasťou pohľadávky aj úrok, úroková sadzba, či ide o zákonný alebo zmluvný úrok, obdobie, za ktorý sa úrok požaduje, a celková výška vzniknutého úroku;
- d. ak sa požaduje náhrada nákladov vzniknutých pri uplatňovaní pohľadávky pred začatím konania, suma týchto nákladov a súvisiace údaje;
- e. povaha pohľadávky;
- f. skutočnosť, či sa požaduje postavenie prednostného veriteľa a na základe čoho;
- g. skutočnosť, či sa v súvislosti s pohľadávkou tvrdí, že je zabezpečená vecným právom alebo výhradou vlastníckeho práva, a ak áno, na ktorý majetok sa vzťahuje zabezpečovacie právo, ktorého sa dovoľáva, dátum, ku ktorému bola pohľadávka zabezpečená, a ak
- h. je zabezpečovacie právo zaregistrované, jeho registračné číslo a
- i. skutočnosť, či sa požaduje započítanie pohľadávok, a ak áno, sumy vzájomných pohľadávok existujúcich k dátumu začatia insolvenčného konania, dátum, ku ktorému vznikli, a tvrdená čistá výsledná suma po započítaní.

According to the article 55 of the Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on insolvency proceedings any foreign creditor may lodge its claim using the standard claims form to be established in accordance with Article 88. The form shall bear the heading 'Lodgement of claims' in all the official languages of the institutions of the Union. If the foreign creditor lodge its claims another way, application must contain dates below:

- a. the name, postal address, e-mail address, if any, personal identification number, if any, and bank details of the foreign creditor;
- b. the amount of the claim, specifying the principal and, where applicable, interest and the date on which it arose and the date on which it became due, if different;
- c. if interest is claimed, the interest rate, whether the interest is of a legal or contractual nature, the period of time for which the interest is claimed and the capitalised amount of interest;
- d. if costs incurred in asserting the claim prior to the opening of proceedings are claimed, the amount and the details of those costs;
- e. the nature of the claim;
- f. whether any preferential creditor status is claimed and the basis of such a claim;
- g. whether security in rem or a reservation of title is alleged in respect of the claim and if so, what assets are covered by the security interest being invoked, the date on which the security was granted and, where the security has been registered, the registration.
- h. number; and
- i. whether any set-off is claimed and, if so, the amounts of the mutual claims existing on the date when insolvency proceedings were opened, the date on which they arose and the amount net of set-off claimed.

Veriteľ má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznami v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť rozvrh výťažku.

Creditors have the right to lodge their claim in bankruptcy proceedings until the bankruptcy trustee informed about the intended distributions proceeds in Commercial Gazette of Slovak republic.

Toto zverejnenie sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike.

This publication refers to creditors, whose place of residence or registered seat is in different member state of the European Union than the Slovak Republic.

Mgr. Martin Hurtiš, správca/bankruptcy trustee